

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, inquiries can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed.

# May Festival at Kusabue-no-Oka!

MAY 3 (Wed) ~ 5 (Fri)

This Golden Week come and admire the great view of Kusabue-no-oka's famous "Koinobori", the large carp streamers which will appear to swim gracefully! During this period, the mini-shinkansen "Doctor Yellow" will be cheerfully running. Many food and drink stalls are scheduled to open, direct sales stores offering fresh vegetables and souvenirs and an animal petting corner. Daily events include the fun air playground equipment "Fuwafuwa", bubbles experience and observation of wildflowers that bloom in spring. Scheduled events include:



### May 3 (Wednesday, holiday)

- ✓ Recycle craft workshops
- ✓ Magic Show

### May 4 (Thursday, holiday)

- ✓ Firefighters band performance.
- ✓ Magic Show.
- ✓ Outdoor experiences like slacklining, swingline, etc.

### May 5 (Friday, holiday)

- ✓ Fire extinguishing corner.
- ✓ Experience of riding a ladder fire truck ※First 40 groups, 2 members each group.

※ Please note that some of the events will be cancelled in case of rain.  
 ※ For scheduled events timing, prices, etc. please view the venue's homepage →



Ponyo has delivered twins! The baby goats will be made public on May 3 (Wednesday, National Holiday)



# Rose Festival



MAY 14 (Sun) ~ June 4 (Sun)

Kusabue-no-Oka Rose Garden is home to around 2,500 rose plants of some 1,250 varieties mainly including the original species of roses, old and rare, which are precious in the world. The Rose Garden is divided into areas such as the Suzuki Seizo's (Mr. Rose) Corner, the Japanese and Chinese roses corners, the Santa Maria Valley area where you can enjoy many kinds of roses, etc.

In 2014, Kusabue-no-Oka Rose Garden was awarded the title of "Rose Garden Hall of Fame" by the Great Rosarians of the World's program in San Marino, USA. In 2015, it was also awarded the "Outstanding Garden Award" by the 17<sup>th</sup> World Rose Society. At Kusabue-no-Oka park, events such as concerts and various activities will be held during this period.

### Garden Concerts (At the Old Rose Garden):

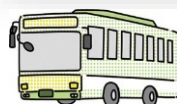
All will be free of charge but admission fee to the park applies. Reservation is not required.

🎷 *Concert by the accordion ensemble "Fūsha"*, May 17 (Wed) 21 (Sun), 27 (Sat) & 31 (Wed) ① 11:00~, ② 13:30~.

🎷 *Yūnami Live Concert*, May 28 (Sun) at 13:30~.

### Free bus service:

A free special bus will operate from the north exit of Keisei Sakura St. to Kusabue-no-Oka on **Saturdays and Sundays** from May 14 (Sun) until June 4 (Sun).



### Sale of clay craft goods:

Roses and wreaths made from soft clay in original colors will be sold

**Days:** May 14 (Sun), 15 (Mon), 20 (Sat) until 22 (Mon), 27 (Sat) until 29 (Mon).

**Time:** 10:00 ~ 15:00.

**Price:** 300 Yen and over.



### Tolepainting Lessons:

**Days:** May 14 (Sun) until 23 (Tue), 25 (Thur) until 30 (Tue)

**Time:** 10:00~12:00 & 13:00~15:00.

**Ages:** From 4 years old and above

**Fees:** 400 Yen ~ 1,000 Yen. Admission fee to the park applies. ※The event closes once the materials run out.

**PARK INFORMATION: 9:00 ~ 17:00 (16:00 is last admission)** ⬤ Free for kindergarten age children and younger. ⬤ 100 Yen for elementary and Jr. high school children. ⬤ 410 Yen for adults and youths of high school age.

Sakura Kusabue-no-Oka ☎ 485-7821

# The 10<sup>th</sup> Sakura Auto History Forum



May 13 (Sat) 9:30 ~ 15:00 ※ The event will go ahead in case of rain but cancelled under extreme weather conditions

Spend a meaningful day at Kusabue-no-Oka! About 80 famous cars and 15 historic vintage motorcycles from Japan and abroad will be exhibited in one place! There will also be a special Honda N360 exhibit and lectures. 20 selected cars will run about 9 km along city streets. The parade starts at 10:00 and departs from Sakura Kusabue-no-Oka. Admission to the exhibit is free of charge but entrance fee to the park applies. If you wish to exhibit or open a booth, please contact Mr. Sakata from the Sakura Motor Club ☎ 090-8810-7411

## PROCEDURES AFTER THE CHILD ALLOWANCE SYSTEM HAS BEEN TERMINATED



If your income in 2021 exceeded the maximum income limit and you have not received any child allowance since June 2022, and if your income during 2022 is below the maximum income limit, you will need to reapply for the child allowance. Please confirm the amount of your 2022 income by checking the tax notice issued in May or June. In order to receive the allowance for June 2023 (the payment month is October 2023) you must apply for the allowance *within* 15 days from the day on which you became aware of the fact that your income has fallen below the maximum income amount. If the application is filed *after* 15 days, the payment will be made on the following month after the application has been submitted. For details, please refer to the website.

Inquiries: Kodomo Katei-ka (Child and Family Support Section) ☎ 484-6140

## SPECIAL BENEFITS AS A SUPPORT MEASURE AGAINST SOARING PRICES

◆ An amount of 30,000 Yen per household will be granted and to those who fall under the next conditions:

- ① Resident tax exempt households for FY2023.
- ② Households that are taxed only on a per capita rate of residence tax for FY 2023 (City's specific benefits).

Inquiries: Shakai Fukushi-ka  
(Social Welfare Section) ☎ 484-6496

◆ Support special benefits for child-rearing households (50,000 Yen per child) that meet the following conditions:

- ① Low-income single-parent households. Households that on FY 2022 received child-rearing support special benefits (for low-income child-rearing households other than single-parent households, etc).
- ② Low income child-rearing households other than ① (City's specific benefits).

Inquiries: Kodomo Katei-ka  
(Child & Family Support Section) ☎ 484-6140

※ More details will be announced as soon as they are decided.



## FY 2023 LIGHT VEHICLE TAX



Municipal Tax Section (Shiminzei-ka) ☎ 484-6114

A light vehicle tax is levied for any light vehicle (including mopeds, small bikes, small-sized special vehicles, and three- and four-wheeled light vehicles) as of April 1 each year. The applicable tax rate differs depending on the vehicle type and the date of the First-Year Inspection (FYI).

**The deadline for light vehicle tax payment is May 31 (Wednesday).**

Making your payments via a transference is convenient and reliable, just make sure to check the balance of your account before making the payment. Please pay by the due date at the nearest banking institution or convenience store.

Additional information is provided on the May 1<sup>st</sup> issue of Kōhō Sakura. (Please call the section in charge for inquiries about other type of vehicles)

**If you have any problem with your payment(s), please contact:**

**Saiken Kanri-ka (Credit Management Division)**  
☎ (484) 6118.

## FREE LEGAL CONSULTATIONS FOR FOREIGN RESIDENTS (Mryō Hritsu Sōdan)

Chiba International Center ☎ 043-297-2966 <http://www.mcic.or.jp/>

13:00 ~ 16:00 (Consultation time 45 min/person) ※ On the days with a (\*) mark, consultations with specialists in the fields of immigration, visa and business starts can be provided additionally.

Consultations by lawyers and legal specialists regarding legal problems including divorce, accident, inheritance, etc. are available for free. Interpreters are available upon request if a reservation is made at least 10 days before the consultation. (※Reservation required).



2 0 2 3

May	June	July	August	September	October	November	December
1 (Mon) 19 (Fri) *	5 (Mon)	10 (Mon) *	7 (Mon)	4 (Mon) 15 (Fri) *	2 (Mon) 20 (Fri)	13 (Mon) *	4 (Mon)

## HOLDING SPECIAL OPENINGS AT: KYŪ HOTTA TEI (Former Residence of Feudal Lord Hotta) BUKE-YA SHIKI (Samurai Houses) & SAKURA JUNTENDŌ KINENKAN (Sakura Juntendō Memorial Building)

The second floor of the living room of the former Hotta Residence, the former Kawara family residence in the samurai houses and valuable materials from the Sakura Juntendō Memorial Building will be specially exhibited. Special release date is May 5 (Friday, National Holiday).

Inquiries: Bunka-ka (Culture Section) ☎ 484-6192

- During Golden Week, the venues will open until May 7 (Sunday). Closed on May 8 (Mon) and 9 (Tue).
- ※ The facilities normally close on Mondays (If Mondays are national holidays, the next day will be closed).
- ※ The last admittance is 30 minutes before closing.
- At the Former Tajima Samurai Residence, an armor fitting event will be held. No registration required.  
*Times: 10:00 ~ 12:00 and 13:00 ~ 15:00. Fees: 200 Yen for adults and 100 Yen for students.*



**KYŪ HOTTA TEI**  
9:30 ~ 16:30  
Fees: 350 Yen for adults,  
170 Yen for students.



**BUKE-YA SHIKI**  
9:00 ~ 17:00  
Fees: 250 Yen for adults,  
120 Yen for students.



**SAKURA JUNTENDŌ  
KINENKAN** 9:00 ~ 17:00  
Fees: 100 Yen for adults,  
50 Yen for students.

### 2023 SCHOOL LUNCH SUBSIDY FOR THE THIRD AND SUBSEQUENT CHILDREN

In order to reduce the financial burden of raising children in households with multiple children, we will subsidize the amount equivalent to school lunch expenses during the compulsory education period for the third and subsequent children.

Guardians who meet all the following points will receive the subsidy:

- ① Supporting 3 or more children.
- ② The third or later child of the dependent children in ① is receiving school lunch at a municipal elementary or junior high schools (including those who bring their own lunch due to allergies, etc.).
- ③ The household does not receive full subsidies for school lunch through the national, prefectural or city governments.
- ④ There are no tardy or unpaid school lunch fees in the household.

To apply, please bring or mail the application form to the school your child attends. ※Applications must be submitted by May 22 (Monday) to receive the subsidy from April. ※Please see the website



### 2023 SPRING NATIONAL TRAFFIC SAFETY CAMPAIGN WEEK

The slogan for this year:  
~ Even in familiar towns and on the usual roads, right and left ~



**Period: May 11 (Thur) ~ May 20 (Saturday)**

Traffic accidents involving children have been on the rise and since April when children enter kindergarten. Let's get into the habit of obeying traffic rules and practicing good traffic manners.

- Please ensure the safety of pedestrians including children and seniors.
- Let's prevent pedestrian crossing accidents and improve safe driving awareness.
- Thoroughly observe traffic rules and wear bicycle helmets.

Inquiries: Dōro Iji-ka (Road Maintenance Section)

☎ 484-6130

### IT'S IMPORTANT TO FOLLOW RULES AND MANNERS IN OUR DAILY LIVES

#### **About annoying sounds**

Loud talking, music and TV noises may make neighbors feel uncomfortable. In order to avoid trouble, please be careful and do not make loud noises especially at night.

#### **About garbage disposal**

Garbage is collected on fixed days depending on the category. Please check the "Sakura City Household Garbage Sorting List" distributed at public facilities and on the city's website. Please dispose of the garbage in the correct manner and on the assigned collection day.

Inquiries: Garbage Control Section

☎ 484-6149

# HEALTH INFORMATION – APRIL 2023

Kenkō Kanri Center ☎485-6712	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812	Holiday & Night-time Emergency Medical Services
HEALTH CHECKUPS	DATE	PLACE	RECEPTION
<b>4-month checkup</b> for children born in December 2022 ※An appointed time will be indicated	19 (Fri)	Kenkō KC	13:15 – 14:30
	09 (Tue)	Seibu HC	9:30 – 10:45 & 13:15 – 14:30
	15 (Mon)	Nambu HC	13:30 – 14:45
<b>8-month checkup</b> for children born in August 2022 (“Mogu-Mogu Class”) (Application required)	02 (Tue)	Kenkō KC	13:15 – 15:00
	30 (Tue)	Seibu HC	9:15 – 11:30
	15 (Mon)	Nambu HC	9:15 – 11:00
<b>18-month checkup</b> for children born in November 2021 ※An appointed time will be indicated	24 (Wed)	Kenkō KC	13:20 – 14:20
	16 (Tue)	Seibu HC	
	11 (Thur)	Nambu HC	
<b>3-year checkup</b> for children born in November 2019 ※An appointed time will be indicated	25 (Thur)	Kenkō KC	13:20 – 14:20
	17 (Wed)	Seibu HC	
	12 (Fri)	Nambu HC	
<b>Dental Checkup</b> for children born in May or November 2020 or in May 2021 ※On the days with a (*) mark, consultation on <b>Speech Development</b> is also available. ※An appointed time will be indicated.	10*(Wed)	Kenkō KC	13:20 – 14:20
	23 (Tue)	Seibu HC	
	22*(Mon) 29 (Mon)	Nambu HC	
<b>Child Development Consultation</b> for pre-schoolers (“Suku-Suku Hattatsu Sohdan”) (Application required)	18 (Thur)	Kenkō KC	9:00 – 12:00
<b>Maternity class for mothers &amp; fathers</b> This class is for moms and dads who have a baby for the first time. Please check the city’s website for the schedule →			
<b>Health Consultation for Adults</b>			
<b>Consultation with a public health nurse</b> (Application required)	01 (Mon)	Kenkō KC	9:30 – 11:30
	31 (Wed)	Seibu HC	

**Emergency Pediatric Internal Medicine** for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355  
 Working days & Sat. 19:00 ~ 22:45  
 On Sundays, holidays and year-end (December 29 ~ January 3) 9:00 ~ 16:45 & 19:00~22:45

**To Find an On-Duty Doctor (\*)**  
 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516  
 Recorded audio guidance on contacting:  
 (daytime) • a surgeon • a dentist  
 • a doctor of internal medicine  
 (night-time) • a surgeon (\*)Treatment is provided at each doctor’s office

**Child Abuse Consultation/Reporting**  
 Child & Family Support Section, City Hall  
 (Daytime): ☎484-6263  
 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152  
 Sakura Police Station: ☎484-0110

**Night-time Consultation**  
**On children’s acute illnesses:**  
 ☎ #8000 or 242-9939  
 19:00 – 6:00 AM, 365 days  
**On acute illnesses (for anyone):**  
 ☎ #7009 or 03-6735-8305  
 18:00 – 6:00 AM on weekdays and Saturdays.  
 9:00 AM – 6:00 AM on Sundays & Holidays

## PAYMENT OF INJURY AND SICKNESS ALLOWANCE ASSOCIATED WITH THE NEW CORONAVIRUS INFECTION.

Citizens enrolled in the Sakura City National Health Insurance or Medical Care System for the advanced elderly who are infected or suspected of being infected with the new coronavirus infection, who have taken time off from work for this reason and have not received a sufficient salary from the business owner, etc., injury and sickness allowance can be paid when you are unable to receive such benefits.

**Targets:** Those persons who meet all four of the next conditions:

- ① Those who are enrolled in the Sakura City National Health Insurance or Medical Care System for the elderly aged 75 years old or over and who are receiving salaries, etc. from business operators.
- ② Being unable to work due to medical treatment or because are infected with the new coronavirus spread disease, or having symptoms such as fever and being suspected of contracting the virus by May 7, 2023.
- ③ Have been absent from work for 3 consecutive days and there are days off from the fourth day onwards.
- ④ Unable to receive payment of salary or being paid with a partial reduction of it.

※ Not eligible if the person does not have symptoms such as fever, refrains from going to work as a close contact person or if he/she is ordered to stay at home by the employer.

**Applicable period:** Period during which you are unable to work due to medical treatment (except the first 3 days). ※The period limit during which you can apply from the time you are unable to work is 2 years.

**Payment amount calculation:** Total amount of salary income for 3 consecutive months ÷ number of working days x 2/3 x number of days. There is an upper limit to the amount of payment.

**How to apply:** The application must be submitted by a doctor (If you visited a medical institution) and proof by the employer is required. Application forms are being distributed at the Health Insurance Section or can be downloaded from the city website. If you wish to receive the Injury and Sickness Allowance, please contact us in advance.

**Inquiries:** Kenkō Hoken-ka (Health Insurance Section)  
 Kokumin Kenkō Hoken ☎ 484-1783  
 Kōki Kōreisha Iryō Seido ☎ 484-6136